

8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24

**C**eo est la femme al cheualer  
**E** tant parfuliez auer chier  
**E** lungz tens ad este pdux  
**M**e sumes. u. est deueniz  
**K** metez la dame en destreit  
**S**i aucune chose uul durent  
**P**ur q'i ceste beste la heit  
**F**etes li dire si ele le seit  
**M**einte inuente auum uen  
**Q**en bretaigne est auenu.  
**L**i reis ad sun cunseil cren  
**L**e cheualer ad reten u  
**D**el autre part ad la dame p'se  
**E** en mult grant destresse mise  
**T**ant par destresse. e par pour  
**T**ut li cunta de sun seigneur  
**C**oment ele laueit thi  
**E** la despoille li toli  
**L**aventure quil li cunta  
**E** q'i deunt. e. v. ala  
**P**uis q' ses dras li ot toluz  
**M**e fud en sun pais ueuz  
**E** resbien quidat. e bien creit  
**E** la beste bisclaueret seit  
**L**e reis demande la despoille  
**V**el li seit. u. pas nel uoille  
**A**riere la fet apozter  
**A**l bisclaueret la fist doner  
**Q**it il les urent deuant li mise  
**M**e se prist garde en nule guise  
**L**i pdume le rei apela  
**C**il ki primes le cunseilla  
**S**ire ne fetes mie bien  
**C**ist nel ferent pur nule rien  
**E** deuant v' ses dras reueste

**M**e muet la semblance de beste  
**M**e sauez mie q' ceo munte  
**M**ut durement en ad grant hunte  
**E**n tes chambres le fai mener  
**E** la despoille od li porz  
**V**ne grant piece li laissunt  
**S**il deuent hume bien le uerunt  
**L**i reis memes le mena  
**E**tuz les huis sur li fina  
**A**l chief de piette. i est alez  
**D**eus laruns ad od li mener  
**E**n la chambre entrent tut tuz  
**S**ur le demene lit al rei  
**T**roua il dormant le cheual  
**L**i reis le curut embracier  
**P**lus de cent feiz la cole. e baile  
**S**i tost cum il pot auer aise  
**T**ute sa tere li rendi  
**P**lus li dona ke ceo ne di  
**L**a femme ad del pais ostee  
**E** chatie hors de la cuntree  
**C**il sen alat ensemble od li  
**P**ki sun seigneur ot thi  
**E**nfans en ad asez euz  
**P**uis unt este bien cunuz  
**D**el semblant. e del visage  
**P**lusurs femmes del lignage  
**C**eo est uite senz nes sunt neies  
**E** somement esnapees  
**L**aventure ke auer oie  
**V**erite fu nen dutez mie  
**D**e bisclaueret fu fet li lais  
**P**remembnce a tut dis mail  
**L**aventure dum autre lai  
**C**um ele auent v' cuniat



7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23

Le nus enuert p' un  
K' uenez ensemble od nus  
S' auement v' cundurunt  
V' ez pres est li pauellum  
Li cheualers od eles uait  
De son cheual ne t'ent nul pl'nt  
Q' deuant li prist al pre  
T'eske al tref lunt amene  
Q' unnt fu leus e bien asis  
La reme semiramus  
Q' iit ele ot unkes plus auent  
E plus p'faunte e plus sauert  
Ye l'emper' octouien  
Ye l'ugasent le destre pan  
Vn aigle dor ot de sus m'nt  
De cel ne sai dire le pris  
Ye des cordes ne des perissus  
E del tref t'ient les giruns  
Sur ciel nad' rer li esligast  
P' nul auer kil i' conast  
De denz del tref fu la pucele  
Flur de lis rose n'niele  
Q' iit ele pr' al tref destre  
T'espastot ele de l'ante  
E le lit sur un lit mit bel  
Li drap ualient un chastel  
E n' sa chemise s'englement  
Mut ot le cors bien fait e gent  
Vn cher mantel de blanc timine  
Couert de p'pre alexandrine  
Or pur le chaut sur li gere  
Tut ot descouert le coste  
Le uis le col e la peinne  
Plus est blanche q' flur despine  
Le cheualer auant ala

La pucele lazela  
I' est deuant le lit asis  
L'annal fet ele leus amis  
P' unnt uent ieo foet de ma tere  
De lunt v' sui uenu q'ie  
Se unnt estel pruz e curteis  
E myere ne quent ne reis  
Yot unkes tant ioie ne bien  
K' io unnt am' sur tute rien  
I' l'elgarda si la uir bele  
Amurs le puint del estencele  
Q' sun q' aluine e espient  
I' li respunt auent'ement  
Bele fet il si unnt pleisier  
E cele ioie me auent'ier  
Q' unnt me uouissiez amer  
I' a uosiriez rien comand'  
Q' ieo ne face amien poer  
Turt a folie u' a sauert  
I' co fr' uoz comandement  
P' v' guerp'ant tutes genz  
I' ames ue queoz de uis pr'  
E co est la rien q' plus desir  
Q' iit la meschine loi pler  
Celui q' tant la prot' am'  
S' amur e sun cors li otteie  
Ore est l'auual endreit' uoit  
Vn d'um li ad d'ume apres  
I' a cele rien ne u'ndra mes  
E il uenait a sun talent  
D'omst e despende largement  
E le li trouierat aser  
Mut est l'auual bien s'ogez  
E un plus despendra richement  
Plus auerat or e argent



**F**ait fu dun mut gentil uassal  
**E**n beccant la pelent Lanual  
**L**ardel sururnor li reis  
**A**rtur li pruz e li curteis  
**P**ur les escors e pur les pris  
**Q**u destrurent le pais  
**E**n la terre de loengre entroent  
**E**mut suuet la damagoent  
**A** la pentecoste en este  
**L**auent li reis sururne  
**A**sez i duna riches duns  
**E**al cuntes e al laruns  
**A** ceus de la table runde  
**M**or tant de reus en tut le misde  
**F**emmes e terre departi  
**P**ar tut fors un kal ot serui  
**C**eo fu lanual nel ensouent  
**N**e nul de soent bien ne li tient  
**P**sa ualut pur sa largesce  
**P**ur sa beaute p sa pruesce  
**L**enuoent tut li plusur  
**T**el li mustra semblant dani  
**S**i al cheual mes auenist  
**L**a une ferz nel enpleinist  
**F**iz a rei fu de haut parage  
**Q**el lum ert de sun hitage  
**D**e la meisme le rei fu  
**T**ut sun auer ad despendu  
**L**h reis rien ne li dona  
**N**e lanual rien ne li demanda  
**O**re est lanual mut entre pris  
**Q**ut est dolent e mut pensif  
**S**eignif ne v esmuesillez  
**H**ume estuge descunseillez  
**Q**ut dolent en autre terre

132 155  
134  
**Q**it il ne seit v sucurs qre  
**L**e cheual dunt ieo mis di  
**Q**ant auent le rei serui  
**V**n iur munta sur sun destrier  
**S**i sest aiez estancer  
**F**ors de la uile est cistuz  
**T**ut sul est en un pre ueuuz  
**S**ur une ewe curauit descent  
**Q**el fut cheual tremble foment  
**L**le des ceugle si sen uait  
**E**n mi le pre uultret le lait  
**L**e pan de sun mantel plia  
**D**e sur sun chief puis le cucha  
**Q**ut est pensif pur sa melaise  
**L**ne ueit chose ke li plaise  
**L**a uil gist en teu maniere  
**G**arda auat lez la riuere  
**V**it uenir deus damoiseles  
**V**ne nen ot ueu plus teles  
**V**estues ierent richement  
**L**aciez mut estreitement  
**E**n deus blians de ppre bis  
**Q**ut par auent tel le uis  
**L**eisnee portout un bacint  
**D**ore furent bien faiz e finit  
**L**e ueir v endira sanz faile  
**L**autre portout une tualle  
**E**les sen sunt aleez dret  
**L**a uil cheual giseit  
**L**anual q mut fu enseigneur  
**C**untes eles sen leuad en piez  
**E**les lunt pmes salue  
**L**ur message li unt cunte  
**S**ur Lanual ma damoisele  
**Q**ant est pruz e sage e bele



**A** mi fer ele ore v' chasti  
**S** i unis comant. e si v' pri  
**M** e unis descouez a nul hūme  
**D** e ceo v' durai ia la sūme  
**A** cur unis mauntes p' due  
**S** i ceste amur esteit seue  
**J** amel ne me p'riez ueer  
**M** e de muu cors seisme auer  
**J** li respunt q' bien tendra  
**C** eo q' ele li comaudera  
**D** elez li sest al lit couchiez  
**O** re est Lanual bien bligez  
**E** nsemble od li la releuee  
**D** emunt tresq' al uespree  
**E** plus ifust sei post  
**E** s'ame un cūsentist  
**A** mi fer ele leuez sus  
**V** n poez demurer plus  
**A** lez unis en ieo remeindrā  
**Q** es un chose unis dunt  
**Q** ūt v' uodrez od mei pler  
**J** a ne sauerez cel un penser  
**V** nuls pūst auer sa amie  
**S** anz reproce sanz uileme  
**Q** ieo ne unis seie en p'sent  
**A** fere tut uostre talent  
**M** ul hūme forz v' ne me uerā  
**M** e ma pole nen ourā  
**Q** ūt il ior mut en fu liez  
**J** l'abaissa pūst sest dresiez  
**E** eles q' al tres lamencient  
**D** e riches drā le cūtreerent  
**Q** ūt il fu uestu de nuuel  
**S** uz ciel nen ot plus tel cantel  
**M** esteit une fous ne uilems

**L** esse li donent a ses mems  
**E** la tuante a fuer  
**P** unis li portent a manger  
**O** d samie prist le super  
**M** e feseit mie a refuser  
**M** ut fu serui curteusement  
**E** il a gūt iore le p'ent  
**V** n entremes iot plener  
**M** ut pleiseit al cheualier  
**L** e samie baisout souent  
**E** acolor estreitement  
**Q** ūt del mang' furent leue  
**S** un cheual li unt menē  
**B** ien li unt la sele mise  
**M** ut ad croue riche s'mise  
**J** l' p'ent cūnge si est munter  
**V** ers la cite sen est alez  
**S** uent esgarte anere sei  
**M** ut est Lanual en gūt estri  
**D** e sauente uait pensant  
**E** n sun cūnge socant  
**E** staz est ne seie q' creir  
**J** l' ne la quide mie auer  
**J** l' est a sun ostel uenuz  
**S** es hūme treue bien uestuz  
**J** cele nuit lon ostel t'ent  
**Q** es nul ne sot dunt ceo li ment  
**M** ot en la uile cheualier  
**K** i de suruir ait gūt mestier  
**Q** il ne face a lui uenir  
**E** richement e bien seruir  
**L** anual donout les riches dunt  
**L** anual aq'tout les p'sunt  
**L** anual uesteit les ugleurs  
**L** anual feseit les gūt honurs



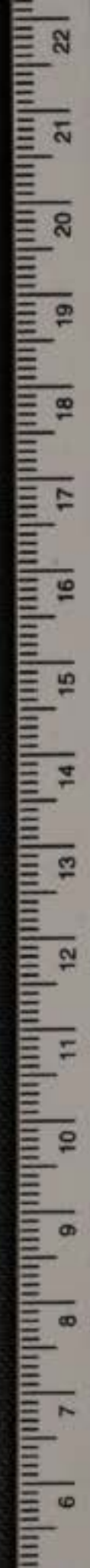
**H**i ot estriige ne pue  
**A** ki l'annual nen ist done  
**M**ut ot l'annual ioie e dedunt  
**V**scit par uir u' scit par nunt  
**S** amie peot ueer souent  
**T**ur: a sun comandement  
**C**eo mest ams memes lan  
**A**pres la feste seint Johan  
**D**ici q' trente cheualier  
**S**i erent ale eslamier  
**E**n un iugier de suz la tur  
**V**la reine ert a suriur  
**E**nsemble od eul **W**alwains  
**E**ul eulins li leaus **W**ains  
**I**dist **W**alwains li frs li pruz  
**Q**' tant se fist amer de tur  
**P**ar deu seignit n' seimes mal  
**D**e nre cumpainun **L**annual  
**Q**' tant est larges e curteis  
**E**ul p'eres est riches reis  
**Q**od n' nel auum' mene  
**A** tant se sunt ariere fine  
**A** sun ostel reuient ariere  
**L**annual ameinent par p'ere  
**A** une fenestre entaille  
**S**esteit la reine apuie  
**T**reis dames ot ensemble od li  
**L**a maistre **L**annual choisi  
**L**annual choisi e esgarda  
**V**ne des dames apela  
**P**ar li manda ses damoiseles  
**L**es plus quointes les plus teles  
**O** d li surrunt eslamier  
**L**a **V** cil sunt al uerger  
**T**rente enmenat od li e plus

**P**ar les degrez descendant nul  
**L**es cheualers entuntre uunt  
**Q**' pur eles g'it ioie unt  
**L**es unt p'ies par les mains  
**E**il par les mains n' ert pas uilains  
**L**annual sen uait a une pare  
**Q**ut lunn des autres ceo li est rare  
**Q**' samie puist tenir  
**B**auser acoler e sentir  
**L**autru ioie prise petit  
**S**i il nad le suen delit  
**Q**'nt la reine sul le uer  
**A** l'cheualer enua tut d'ert  
**L**unc lui salist su apela  
**T**ut sun curage li mustra  
**L**annual mut **V**ai honore  
**E**mut cheri e mut ame  
**T**ute manur poez auer  
**K**'me dites uostre uolent  
**Q**'a d'uerie uul orrei  
**Q**ut tenez estre lie de mei  
**D**'ame fet il lesses mester  
**J**eo nai cure de uul amer  
**L**ungement ai serui le rei  
**H**e li uoil pas mentir ma fei  
**J**a p' uul ne pur u' e amur  
**H**e mesfrai a man seigneur  
**L**a reine sen curuca  
**I**rie fu si mesparla  
**L**annual fet ele bien le quit  
**V**'namez gueres cel delit  
**A**sez le mad h'ime dit souent  
**Q**' des femer n'avez talent  
**V**allez auez bien afeitez  
**E**nsemble od eul **V**' dedmez



**V**neins enarz manueis faillit  
**Q**ut: mi sures man bailliz  
**Q**pres de lui uis ad suffert  
**Q**un escient q' deus enyr  
**Q**nt il loi mut fu dolent  
**D**el respundre ne fu pas lent  
**T**eu chose dist p' mal talent  
**D**unt il se repenta souent  
**D**ame dist il de cel mestier  
**M**e me sai ieo ment aubier  
**M**es io am si sui amis  
**E**le ke deit auer le pris  
**S**ur tutes celes q' ieo sai  
**F**une chose uis dirai  
**B**ien le sachez a descouert  
**V**ne de celes ke la fert  
**T**ute la plus poure meschine  
**D**aut meuz de v' dame reine  
**D**e cors de uis e de bonte  
**D**enseignement e de bunte  
**L**a reine sen parte a tant  
**I**n sa chambre en uait plurant  
**Q**ut fu dolente e curuciee  
**D**e ceo kil out auilee  
**E**n sun lit malade cucha  
**J**ames ceo dit ne leuen  
**S**il reis nel enfesent dreit  
**D**e ceo dunt ele se plenerent  
**L**i reis fu del boiz repertez  
**Q**ut out le uir este hartez  
**A**s chambres la reine ent  
**Q**nt ele le uit si se clama  
**A**s piez li chier merci crie  
**F**dit q' Lannal lad humie  
**D**e dnerie la requist

**P**reo q' ele len escundist  
**Q**ut laidi e auila  
**D**e telt amie se uanta  
**Q**' tant i' er cunte e noble e fier  
**E**meuz ualut la chinterere  
**L**a plus poure q' tant seruert  
**L**a reine ne fesert  
**L**i reis sen curueat forment  
**J**ure en ad sun serment  
**S**il ne sen peot en curt defendre  
**I**l le ferat arder v' pendre  
**F**oz de la chambre cissi li reis  
**D**e ses laruns apelat treis  
**J**iles enueit pur Lannal  
**E**sez ad dolur e mal  
**A** sun chassel fu reuenuz  
**I**l fest bien aparceut  
**Q**un aneit poue samie  
**D**escouert ot la dnerie  
**E**n une chambre fu tut sul  
**P**ensit esteit e angustus  
**S**amie apele mut souent  
**Q**es ceo ne li ualut neent  
**I**l se pleigneur e suspiror  
**D**ures en autres se palmor  
**P**uis li crie cent feiz merci  
**E**le parlot a sun ami  
**S**un quoz e sa buche maudit  
**C**eo z' muelle kil ne soit  
**I**l ne seit tant cer ne braire  
**M**e de latre ne sei detire  
**E**le enueille mei auer  
**S**ul tant q' la puisse ueer  
**O**i las cument se cuntendra  
**C**il ke li reis ci enueia





7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23

**I**l sunt ueni sili unt dit  
**E** a la curt noise sanz respit  
**L**i reis laueit par eus maude  
**L**a reine lout encuse  
**L**annual i uer od sun güt doel  
**I**l leussent deis a lur ueol  
**I**l est tenant le rei uenu  
**Q**ut fu toient talsanz e nu  
**D**e güt dolut mustre semblant  
**L**i reis li dit par mal tiant  
**V**assal nus me auez mit mestant  
**T**rop comencastet nulcun plant  
**D**e mei bunur e auier  
**E** la reine l'endengier  
**V**ante nus estes de folie  
**T**rop par est noble ure amie  
**E**nt plus est bele la meschine  
**E** plus uillante q la reine  
**L**annual deffert la deshonur  
**E** la hunte de sun seigneur  
**D**e mot en mot sicum il dist  
**Q** la reine ne requist  
**M**es de ceo dunt il ot ple  
**R**ecout il la iute  
**D**el amur dunt il se nanta  
**D**olent en est p due la  
**D**e ceo lur dit quil enferat  
**Q**uq la curt esgarderat  
**L**i reis fu mit uers li uerz  
**E**uz ses hūmes ad enueiez  
**P** dire dreit q il endert faire  
**E** ne li puit a mal reüre  
**E** il unt sun qmandement fait  
**V**eus seit tel u eus seit lart  
**E** omunement i sunt ale

**S**unt iuge e esgarde  
**L**annual deit auer un iur  
**M**es plegges truisse a sun seign  
**Q**ul atendra sun iugement  
**E** reuendra en sun present  
**S**i serat la curt esforcee  
**K**u ot dunc fous la maistre  
**L**i reis reuient li barun  
**S**i li mustrent la reisun  
**L**i reis ad plegges demande  
**L**annual fu sui e esgare  
**H**i auer parent ne ami  
**W**alwain i uerit kil a pleu  
**E** tuit si cum paminun apzet  
**L**i reis lur dit e iol v les  
**S**ur qñke v tenez de mei  
**T**eres e fieut chescun p sei  
**Q**nt pleu fu dunc not el  
**A**lez sen est a sun ostel  
**L**i cheualer lurit conuee  
**Q**ut lunt blasme e chastie  
**K**il ne face si güt dolut  
**E** mandient si fol amur  
**C**hescun sur la loent uer  
**P**ur ceo kil uoleient sauier  
**V**il teust v il mangast  
**Q**ut do toient kil sa folast  
**A** lur q en oient nune  
**L**i barun furent asemble  
**L**i reis e la reine i fu  
**E** li plegge unt l'annual rendu  
**Q**ut furent tuz pur li toient  
**I**eo qd kil en ot teuf cent  
**K**i feissent tuz lur weir  
**P**liu sanz pleit deliure auer



11 eir recte amur gnt tort  
12 eir remante le recort  
13 ulune le cleim: e les respunt  
14 re est trestur sur les larunf  
15 l sunt al iugement ale  
16 ur sunt pensise: e elgare  
17 el fut hūme dautre pais  
18 entis eus est si entre pais  
19 ncumbret le ueulet plusur  
20 la uolente sun seigneur  
21 co dist li quodent de conuante  
22 a endreit: māt nā uera faulle  
23 ki q en plurt: e ki q en dant  
24 e dreit estuet ater auant  
25 reis parla uers sun uassal  
26 co uis ou muer: tamal  
27 e felunie le recta  
28 dun mēfait: la cheiluna  
29 ulf nel apele fors le rei  
30 ar cele fet ke ieo v dei  
31 i bien enueit dire le ueir  
32 a ni deus respunt aneir  
33 si p co num q a sun seigneur  
34 dit bien par tut faire honur  
35 ma dame sen curuca  
36 un amur dunt il se uanta  
37 u serment len gagen  
38 li reis le nul pardura  
39 si pot auer sun garant  
40 samie uenist auant  
41 co fust ueir kut encest  
42 dunt la reine se marist  
43 e co auera il bien merci  
44 qnt pur uide nel dist de li  
45 si ne pot garant auer

135 158  
137  
C eo li deum fait se uerit  
T ut sun seruse pte del  
S il dit cun gese: de sei  
A l cheualer uat enuec  
S il uat dit e nuntie  
Q samie face uenit  
P lus tence: e garentir  
I lur dit qui ne perr  
A p li futur non auerit  
E il sen reuait asingens  
K i ni atendent nul succurs  
L i reis les hastot durement  
P ur la reine kut atent  
Q nt il deueient de pte  
D eus puceles uirent uenir  
S ur deus leaus palefrez: amblāz  
M ut par esteient auenanz  
D e cendal ipre sunt uestues  
T ut senglemēt alur char uies  
E u les esgardouent uolenters  
W alwam od li treit cheualers  
V ait a lamual si li cunta  
L el deus puceles li mustra  
M ut fu haitie forment li prie  
Q uil li deist si coo est amie  
I lur ad dit ne seit ki sunt  
M e dunt uirent ne: u: eles uunt  
E les sunt alees auant  
T ut a cheual par tel semblant  
D escendirent deuant le deis  
L a: u: seit artur li reis  
E les furent de gnt leute  
S iunt curteisement ple  
R eis fait tes chambres deliurer  
E re palces enturtinet